

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane.

Kos IX. — Izdan in razposlan dné 13. marca 1891.

(Obsega šte. 30.)

30.

Dogovor med Avstrijsko-Ogerskim in Švico z dné 5. decembra 1890. l.,

kakó naj bi se zaprečilo razširjanje živalskih kug po živinskem prometu.

(Sklenjen na Dunaji dné 5. decembra 1890. l., po Njegovem c. k. apostolskem Veličanstvu pritrjen v Budimpešti dné 24. februvarja 1891. l., v obojestranskih pritrilih izmenjen na Dunaji dné 28. februvarja 1891. l.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae,
superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio
Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro et illo Confederationis Helveticae ad transitum cum pecudibus et rebus belluinis regulandum Conventio Viennae die quinta mensis Decembri anno millesimo octingentesimo nonagesimo inita et signata fuit, tenoris sequentis:

(Slovenisch.)

(Izvirnik.)

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie, Représentant en même temps le Prince Souverain de Liechtenstein, d'une part, et

Le Conseil fédéral de la Confédération Suisse, d'autre part, désirant soumettre à une révision la Convention adoptée à Berne le 31 mars 1883, réglant entre leus deux Pays le commerce des animaux, des peaux et autres produits bruts d'animaux, en tenant compte du changement des circonstances, et dans le but de maintenir et de développer ce commerce ont fait ouvrir des négociations et nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie:

Monsieur Ladislav Szögyény-Marich de Magyar-Szögyén et Szolgaegháza, Son Conseiller intime actuel et Chambellan, premier Chef de section au Ministère de la Maison Impériale et des affaires étrangères:

Le Conseil fédéral de la Confédération:

Monsieur A. O. Aepli, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article premier.

Lorsque la peste bovine ou la péripneumonie contagieuse auront éclaté dans le territoire de l'une des deux Parties contractantes, celle-ci avisera directement, par voie télégraphique, l'autre Partie de l'apparition et de l'extension de la maladie.

Lorsque la peste bovine ou la péripneumonie contagieuse aura été constatée dans le Tyrol, le Vorarlberg ou la Principauté de Liechtenstein d'une part, dans le canton de St. Gall, d'Appenzell ou des Grisons d'autre part, les autorités district dont il s'agit en informeront de suite les du autorités compétentes du pays voisin.

(Preloga.)

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki itd. in apostolski kralj ogerski, ob enem zastopajoč vrhovnega kneza liechtensteinskega, na eni strani, in pa

zvezni svèt švicarske zveze na drugi strani,

želèč, da naj se dogovor, v Bernu dné 31. marca 1883. l. sklenjen za vravnavo prometa sè živalimi, kožami, rogovi in drugimi živalskimi surovinami med obojestranskimi ozemlji, popregleda za vzdržavo in nadaljni razvoj tega prometa takó, kakor to ustreza predruženim razmeram, ukazala sta, da naj se v ta namen prično pogajanja, ter sta si ime-novala za pooblaščenca:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki itd. in apostolski kralj ogerski:

gospoda Vladislava Szögyény-Maricha de Magyar-Szögyén et Szolgaegyháza, Svojega pravega tajnega svétnika in komornika, prvega sekcijkega načelnika v ministerstvu cesarske hiše in vnanjih stvari;

švicarski zvezni svèt pa:

gospoda A. O. Aepli-ja, Svojega izrednega poslanca in pooblaščenega ministra pri Njegovem ces. in kralj. apostolskem Veličanstvu,

katera sta drug drugemu podala svoje v dobri in pravi obliki najdeno pooblastilo, ter dogovorila in sklenila nastopne člene:

Člen I.

Kadar se v ozemlji ene izmed obeh strank pogodnic vname goveja kuga ali nalezna zapljučnica, bode se vladi druge stranke dalo na znanje naravnost s telegrafom, da se je bolezen vnela in koliko je razširjena.

Kadar se bo dokazalo, da se je goveja kuga ali nalezna zapljučnica pokazala na Tirolskem, Predarelskem ali v kneževini liechtensteinski z ene strani, ali pa v kantonih St. Gallen, Appenzell ali Graubündten z druge strani, tedaj bodo oblastva dotičnega okraja to precej naznanila pristojnim oblastvom sosedne dežele.

Une enquête minutieuse sera faite sur les voies d'introduction et de propagation de la peste bovine et de la péripneumonie contagieuse, et le résultat en sera communiqué sans retard aux autorités du pays qui peut être menacé de l'introduction de l'épizootie.

Les autorités compétentes prendront, dans tous les cas, les mesures nécessaires pour empêcher le commerce des animaux atteints d'une maladie contagieuse quelconque ou suspects d'être atteints d'une telle maladie.

Chacune des Parties contractantes fera paraître dans son organe officiel un bulletin sur l'état des épizooties et sur les mesures prises pour en empêcher l'extension, ainsi que sur la modification ou l'abolition de ces mesures. Le bulletin devra paraître au moins deux fois par mois.

Article II.

Quand la peste bovine ou une autre maladie contagieuse d'animaux aura éclaté dans le territoire d'une des Parties contractantes, le commerce des animaux menacés par l'épizootie, ainsi que celui des objets suspects de propager la contagion, provenant des contrées non infectées à destination du territoire de l'autre Partie contractante, ne sera pas soumis à d'autres restrictions que celles auxquelles est soumis dans le pays même, en application des dispositions et prescriptions des lois de police vétérinaire en vigueur, suivant l'extension prise par la maladie et son degré d'intensité, le commerce des dits animaux et objets venant des contrées non infectées. L'entrée de ces animaux et de ces objets ne peut cependant avoir lieu que par des stations spécialement désignées, sur la présentation d'un certificat d'origine et sous la réserve qu'ils n'aient pas transité à travers des contrées infectées (à moins qu'il ne s'agisse de transports directs et sans arrêt en chemin de fer), et qu'ils aient été visités à la frontière par un vétérinaire.

Les vétérinaires compétents chargés de procéder à cette visite, sont autorisés à faire abattre le bétail trouvé malade de la peste bovine ou de la péripneumonie contagieuse. Les cadavres des animaux atteints de la peste bovine doivent être enfouis sans être dépouillés. Les animaux suspects de porter le germe de la peste bovine ou de la péripneumonie contagieuse seront refoulés et avis immédiat donné aux autorités de l'autre pays, qui prendront les mesures de précaution nécessaires. Si la peste bovine était répandue à proximité de la frontière l'entrée des ruminants peut être interdite.

Natančno se bode ovedovalo, po kateri poti je bila goveja kuga in nalezna zapljučnica zanesena v deželo in razširjena po njej, in kar se najde pri tem, bode se brez odloga vedeti dalo oblastvom tiste dežele, za katero se je bati, da se utegne vanjo bolezen zatrositi.

Sploh bodo pristojna oblastva storila vse, kar je potrebno, da se ubrani trgovina s živalimi, ki imajo ali utegnejo imeti kakoršno koli nalezno bolezen.

Vsaka izmed strank pogodnic bode v svojih uradnih novinah razlašala oznanilo o stanju živalskih kug ter o tem, kar se je narédilo, da bi se tiste ne mogle širiti, in pa o kaki izpremeni ali pa o preklici takih naredeb. Tó oznanilo naj se vsak mesec izdaje najmanj po dvakrat.

Člen II.

Ko se je vnela goveja kuga ali katera druga nalezna živalska bolezen v ozemlju ene stranke pogodnice, ne bode promet z živalimi, katerim je nastala kuga nevarna, in pa s predmeti, ki so sumni, da se z njimi raznašajo okužila, iz neokuženih krajev v ozemlje druge stranke zavezan nobenim nadaljnim omejitvam razen tistim, katerim so na temelji veterinarsko-zakonskih določil in predpisov, po meri večje ali manjše razširjenosti nastale živalske bolezni in po stopinji njene nevarnosti, zavezane tudi v lastni deželi živali in predmeti omenjene vrste, prihajajoči iz neokuženih krajev. Vendar bode vhod takih živali in predmetov dopuščen samo na določenih vhodiščih proti predložbi spričevala o izviru in s pridržkom, da niso te živali in ti predmeti bili prevažani skozi nobeno okuženo krajino, (razen ko bi šlo za prevoz naravnost in brez prestopa po železnici), in pa da jih je na meji ogledal živinski zdravnik.

Pri tem imajo pristojni živinozdravniki, katerim je ta ogled naročen, pravico, dati pobiti živino, o kateri najdejo, da ima govejo kugo ali nalezno zapljučnico. Mrcine od živali, ki so imele govejo kugo, morajo se s kožo vred zakopavati. Živali, gledé katerih se za trdno sumi, da tič v njih klica goveje kuge ali nalezne zapljučnice, naj se zavrnejo, in ob enem naj se to priznani oblastvom tiste dežele, iz katere so živali prišle, da ukrepejo potrebne varnostne naredbe. Kadar je goveja kuga razširjena blizu meje, smé se uvoz preživačev (prežvekalcev) prepovedati.

En cas de propagation de la péripneumonie contagieuse dans le Tyrol, le Vorarlberg ou la Principauté de Liechtenstein d'une part, dans les cantons de St. Gall, d'Appenzell ou des Grisons d'autre part, l'entrée peut être interdite aux animaux de l'espèce bovine provenant de ces contrées.

Les animaux trouvés atteints d'autres maladies contagieuses ou suspects, d'après des indices certains, de porter en eux le germe d'une telle maladie, ainsi que ceux pourvus de certificats d'origine et de santé non réguliers peuvent être refoulés ou soumis à une quarantaine dont la durée sera fixée selon la nature de la maladie dont ils sont soupçonnés être atteints.

Si une maladie contagieuse pour laquelle l'obligation de la déclaration est prescrite dans les lois en vigueur sur la matière, a été introduite par le trafic du bétail, du territoire d'une des Parties contractantes dans celui de l'autre, cette dernière aura le droit de limiter ou d'interdire temporairement l'importation de toutes les espèces d'animaux auxquels la maladie est transmissible.

Les certificats d'origine et de santé attesteront qu'au lieu de provenance des animaux il n'a sévi depuis 40 jours aucune maladie contagieuse, pour laquelle l'obligation de la déclaration est prescrite par les lois des Parties contractantes et qui est transmissible à l'espèce d'animaux pour lesquels les certificats sont délivrés.

Ces certificats seront délivrés en langue allemande ou accompagnés d'une traduction allemande.

La validité des certificats est fixée à six jours. Si cette durée expire pendant le transport direct, les animaux devront, pour que le certificat soit valable pour une nouvelle durée de six jours, être soumis à une visite vétérinaire et être trouvés entièrement sains, ce qui sera attesté sur le certificat.

Les Gouvernements des Parties contractantes se communiqueront réciproquement par qui et dans quelle forme les certificats d'origine et de santé doivent être délivrés.

En tout cas, il demeure entendu que les certificats de santé doivent être visés par un vétérinaire patenté (diplômé) et que la traduction sera digne de foi.

Article III.

Les wagons de chemin de fer, les bateaux et parties de bateaux qui ont servi au transport des

Kadar je nalezna zapljučnica razširjena po Tirolskem, Predarelskem ali po kneževini liechtensteinski z ene strani, ali pa po kantonih St. Gallen, Appenzell ali Graubünden z druge strani, tedaj se sme prepovedati uvoz goveje živine iz teh krajin.

Take živali, o katerih se najde, da imajo kako drugo nalezno bolezen, ali gledé katerih se za trdno sumi, da ima v sebi klico take okužbe, in pa živali, ki imajo nepravilna spričevala o izviru in zdravju, smejo se ali zavriniti nazaj ali pa podvreči kvarantêni, in tej naj se trajna doba ustanavlja po svojstvu bolezni, katere so te živali sumne.

Ako se je iz ozemlja katere stranke pogodnice nalezna živalska bolezen, o kateri po obstoječih zakonih o živinskih kugah velja dolžnost naznanila, zatrosila po živinskem prometu v ozemlje druge stranke, ima poslednja pravico, začasno omejiti ali prepovedati uvoz živali vseh tistih vrst, na katere se kužna klica dá prenesti.

Potrdila o izviru in zdravju morajo izpričati, da v kraju, od koder je živina, 40 dni sem ni bilo nobene take nalezne živalske bolezni, ki po zakonih o živinskih kugah, veljavnih v ozemlju strank pogodnic, nalaga dolžnost, naznaniti jo, in ki se dá prenesti na dotično vrsto živali, za katero se ta spričevala izdajejo.

Ta potrdila se morajo izdajati v nemškem jeziku, ali pa se jim mora priložiti nemška preloga.

Ta potrdila veljajo po šest dni. Ako ta rok med premo ali neposredno vožnjo izteče, mora živino, da bodo potrdila vnovič veljavna šest dni, živinski zdravnik vnovič ogledati in najti, da je popolnoma zdrava. To, kar je našel sê svojo preiskavo, pové naj v spričevalu.

Vlade strank pogodnic si bodo vzajemno priobčevale, kedó in v kaki obliki naj izdaje spričevala o izviru in zdravju.

Vselej se razumeva, da morajo zdravstvena spričevala na sebi imeti potrdilo patentovanega (diplomovanega) živinskega zdravnika, in da morajo biti preloge sestavljene v verojetni obliki.

Člen III.

Železnični vozovi, ladje in ladni prostori, v katerih so se vozili konji, mezgi, osli, goveda,

chevaux, des mulets, des ânes, du bétail de race bovine, des moutons, des chèvres, des porcs ou des peaux fraîches, doivent, avant d'être utilisés à nouveau, être soumis à un procédé de nettoyage (désinfection) de nature à détruire entièrement les germes de contagion qui peuvent s'y être attachés.

Les rampes et quais d'embarquement seront soigneusement lavés et en cas de besoin désinfectés après chaque chargement.

Il sera reconnu par les deux Parties contractantes que la désinfection des wagons, bateaux et parties de bateaux, opérée en tout règle dans le territoire de l'une de deux Parties, est aussi valable pour l'autre Partie.

Les Gouvernements des deux Parties contractantes s'entendront au sujet des conditions et formalités à remplir pour reconnaître ces désinfections.

Article IV.

L'entrée des animaux amenés pour la pâture du territoire de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre est permise aux conditions suivantes:

- a) Les propriétaires des troupeaux présenteront au passage de la frontière, pour être vérifié, un état des animaux qu'ils veulent introduire au pâturage, avec mention du nombre des pièces et de leurs marques extérieures les plus caractéristiques.
- b) Le retour des animaux dans le territoire d'origine ne sera autorisé qu'après que leur identité aura été constatée.

Si toutefois pendant l'époque de la pâture, il éclatait soit dans une partie des troupeaux, soit dans une localité éloignée de moins de 20 kilomètres du pâturage, soit sur la route par laquelle doit s'effectuer le retour du troupeau à la station frontière, une maladie contagieuse présentant un danger pour le bétail en question, le retour des animaux sur le territoire de l'autre Partie sera interdit, sauf dans les cas d'urgence, tels que manque de fourrage, intempéries etc. Dans ces derniers cas, le retour des pièces de bétail non encore atteintes par l'épizootie ne pourra avoir lieu que lorsque les mesures de sûreté que les Parties contractantes seront convenues d'appliquer pour empêcher l'extension de l'épizootie, auront été observées.

Article V.

Les habitants des localités qui ne sont pas situées à plus de 5 kilomètres de la frontière peu-

ovce, koze, svinje ali surove kože, morajo se, predno se vnovič uporabljajo za vožnjo, razčistiti (razkužiti) takó, da se rés popolnoma vničijo vse kužninske klice, katere bi se morda držale vóz, ladij in ladnih prostorov.

Obronke in nabrežine, s katerih se živali nakladajo na voz ali ladijo, oprati je po vsaki porabi in razkužiti, ako treba.

Obé stranki pogodnici bosta razkužbo železničnih vóz, ladij in ladnih prostorov, ki je po predpisih opravljena, v področji ene izmed nju priznavali kot veljavno tudi za drugo stranko.

O pogojih in obličnostih priznavanja takih razkužeb se dogovoré vlade stranek pogodnic.

Člen IV.

Na pašo se smé živina iz ozemlja ene izmed stranek pogodnic v ozemlje druge goniti pod naslednjimi pogoji:

- a) Lastniki čred bodo o prehodu meje predlagali v poveritev spisek živali, katere hočejo na pašo gnati, s pristavkom, koliko je živine, in kaka bolj karakteristična znamenja imajo té živali na sebi.
- b) Da se živali sméjo nazaj gnati v ozemlje, odkoder so prišle, dovolí se samó potem, ko se najde, da so res prav tiste.

Ako pa se v času paše vname za dotično vrsto živali nalezna bolezen med nekim delom čred ali tudi samó v kraji, ki je manj kakor 20 kilometrov od tega pašnika oddaljen, ali na cesti, po kateri se ima čreda vrniti k mejni postaji, prepovedano je živino gnati nazaj v ozemlje druge stranke pogodnice, kolikor v to ne silijo okolnosti, kakor pomanjkanje piče, slabo vreme itd. V takih slučajih se sméjo živali, katerih se kuga še ni lotila, nazaj spraviti samó z uporabo varnostnih narédeb, ki jih dogovoré vlade stranek pogodnic za to, da se kuga ne razširi.

Člen V.

Stanovalci krajev, od meje ne črez 5 kilometrov oddaljenih, sméjo mejo v obojo mér vsak čas pre-

vent à toute heure passer la frontière dans les deux sens avec leur propre bétail, attelé à la charrue ou à des voitures, mais cette facilité ne leur est accordée que pour les travaux agricoles ou pour l'exercice de leur profession, en observant les prescriptions douanières existantes.

Le Parties contractantes peuvent faire dépendre cette faveur des conditions suivantes :

- a) Tout attelage qui passe la frontière pour des travaux d'agriculture ou pour l'exercice d'une profession doit être pourvu d'un certificat de l'autorité de la commune où se trouve l'étable des animaux. Ce certificat doit porter le nom du propriétaire ou du conducteur de l'attelage, la description des animaux et l'indication du territoire-frontière (en kilomètres) dans les limites duquel l'attelage doit travailler.
- b) Il doit être exigé en outre tant à la sortie qu'au retour un certificat de l'autorité de la commune-frontière d'où provient l'attelage et, en cas de transit par le territoire d'une autre commune, une attestation de cette dernière portant que la commune dont il s'agit est exempte de toute épizootie et que sur une étendue de dix kilomètres à la ronde il n'existe ni peste bovine ni péripneumonie contagieuse. Ce certificat doit être renouvelé tous les six jours.

Article VI.

La présente Convention entrera en vigueur le 1^{er} mars 1891 et restera exécutoire pendant deux ans. Pour le cas où douze mois avant l'expiration de cette période, aucune des Parties contractantes n'aurait notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets, elle restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des deux Parties contractantes l'aura dénoncée.

Article VII.

Les ratifications de la présente Convention seront échangées à Vienne le plus tôt possible, au plus tard le 28 février 1891.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne en double expédition, le 5 décembre de l'an de grâce 1890.

Szögyény m. p. (L. S.)

A. O. Aepli m. p. (L. S.)

stopiti se svojo lastno živino, napreženo k plugu ali vozu; vendar jim gré to olajšilo samo za kmetijska dela ali za vršitev svojega obrta, in ako izpolnjujejo obstoječe colne predpise.

Gledé té ugodnosti sméta stranki pogodnici izreči, da je zavezana naslednjim predpisom :

- a) Naprežena živina, ki prestopa mejo zaradi kmetijskega dela ali vršitve kakega obrta, mora imeti potrdilo krajnega načelnika tiste občine, v kateri je njen hlev. To spričevalo mora obsežati imé lastnika ali voznika naprežene živine, opis živali in (v kilometrih) označilo okolíne na meji, kjer bo naprežena živina delala.
- b) Poleg tega je o izstopu in pa o povratu potrebno spričevalo krajnega načelnika tiste mejne občine, iz katere prihaja živina, in v slučaju prohoda skozi ozemlje kake druge občine, tudi spričevalo poslednje, s katerim naj se potrdí, da je dotična občina popolnoma čista vsake živalske kuge in da tudi 10 kilometrov na okoli ní goveje kuge in nalezne zapljučnice. To potrdilo se mora obnoviti vsakih 6 dní.

Člen VI.

Pričujoči dogovor naj zadobi moč s 1. dném marca 1891. l., ter naj v moči ostane naslednji dve leti potem. Ako bi nobena izmed strank pogodnice dvanajst mesecev pred iztekom omenjene dobe ne dala drugi na znanje, da namérja razveljaviti ta dogovor, bode taisti še dalje veljal do izteka enega leta od dné, katerega ga bode ta ali druga stranka pogodnica odpovedala.

Člen VII.

Pritrdili pričujočega dogovora naj se čim prej mogoče, zadnji čas pa 28. februvarja 1891. l. izmenita na Dunaji.

V dokazilo tega sta obojestranska pooblaščenca ta dogovor podpisala in mu pritisknili svoj pečat.

Narejeno na Dunaji v dvojnem izdatku dné 5. decembra v letu odrešenja 1890. l.

Szögyény s. r. (L. S.)

A. O. Aepli s. r. (L. S.)

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere profitemur, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatuos esse. In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus. Dabantur in Budapest die vigesima quarta mensis Februarii anno Domini millesimo octingentesimo nonagesimo primo, Regnorum Nostrorum quadragesimo tertio.



Franciscus Josephus m. p.

Gustavus Comes Kálnoky m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Hugo liber Baro **a Glanz m. p.**,
Consiliarius Aulicus et Ministerialis.

Zgorenji dogovor, kateremu sta pritrdili obé zbornici državnega zbora, razglaša se s tem.

Na Dunaji, dné 10. marca 1890.

Taaffe s. r.

Falkenhayn s. r.

Bacquehem s. r.

Državni zakonik

2a

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane

bo izhajal v zalogi c. k. dvorne in državne tiskarnice na Dunaji, I. okraj, Singerstrasse št. 26, tudi leta 1891. v nemškem, italijanskem, češkem, poljskem, maloruskem, slovenskem, hrvaškem in rumunskem jeziku.

Naročnina Državnega zakonika v vsaki teh osmih izdaj znaša za vse leto 1891. za en izvod — bodi, da se hodi ponj ali da se poštne prosto pošilja —: tedaj, kadar se kedó nanj naroči pred koncem junija 1891. l., 2 gl. 50 kr.; kadar pa se kedó naroči še le po 1. dné julija 1891. l., plačati mora za ves letnik povišano naročnino 3 gl.

Kadar kedó kupi Državnega zakonika eno celo desetletje ali še več desetletij na enkrat, *toda* stane v **nemški** izdaji :

Desetletje od l. 1849. vštevši do l. 1858. . . 25 gl.	Desetletje od l. 1869. vštevši do l. 1878. . . 16 gl.
" " " 1859. " 1868. . . 12 "	" " " 1879. " 1888. . . 20 "
Vsa štiri desetletja od l. 1849. vštevši do l. 1888. pa stanejo . . . 60 gl.	

V izdajah drugih jezikov stane:

Desetletje od l. 1870. vŕteviŕi do l. 1879. . . . 16 gl. | Desetletje od l. 1880. vŕteviŕi do l. 1889. . . . 20 gl.
Desetletji od l. 1870. vŕteviŕi do l. 1889. pa staneta 30 gl.

Posamezni letniki **nemške** izdaje se dobivajo počenši z letom 1891. po teh-le cénah:

Letnik 1849. za . . . 2 gl. 10 kr.			Letnik 1863. za . . . 1 gl. 40 kr.			Letnik 1877. za . . . 1 gl. — kr.		
1850.	"	5 25	1864.	"	1 40	1878.	"	2 30
1851.	"	1 30	1865.	"	2 —	1879.	"	2 30
1852.	"	2 60	1866.	"	2 20	1880.	"	2 20
1853.	"	3 15	1867.	"	2 —	1881.	"	2 20
1854.	"	4 20	1868.	"	2 —	1882.	"	3 —
1855.	"	2 35	1869.	"	3 —	1883.	"	2 50
1856.	"	2 45	1870.	"	1 40	1884.	"	2 50
1857.	"	2 85	1871.	"	2 —	1885.	"	1 80
1858.	"	2 40	1872.	"	3 20	1886.	"	2 30
1859.	"	2 —	1873.	"	3 30	1887.	"	2 50
1860.	"	1 70	1874.	"	2 30	1888.	"	4 20
1861.	"	1 50	1875.	"	2 —	1889.	"	3 —
1862.	"	1 40	1876.	"	1 50	1890.	"	3 —

Letnik 1890. se bo dobival še le potém, ko se izdasta tudi kazali k tej jezikovni izdaji.

Letniki 1870. v številu do 1890. v ostalih sedmih jezikovnih izdajah se dobivajo po tisti ceni, kakor dotični letniki v nemški izdaji.

NB. Tisti kosi Državnega zakonika, kateri naročniku celó **niso došli** ali pa so mu **došli** **nedostatno**, naj se reklamirajo (pooglašajo) najdalje **v štirih tédnih**.

Kadar ta rok izteče, tedaj se bodo kosi Državnega zakonika izročevali samo **proti plačilu prodajne cene** ($\frac{1}{4}$ pole, to je 2 strani, stane 1 kr.).

Ker so vsi letniki počenši od l. 1849. do 1890. v nemški izdaji in pa vsi letniki ostalih sedmih jezikovnih izdaj popolnoma dopolnjeni, more se ne samó vsak posamezni letnik za zgoraj omenjeno prodajno ceno, ampak tudi vsak posamezni kos vseh teh letnikov za prodajno ceno ($\frac{1}{4}$ pole, to je 2 strani, stane 1 kr.) dobivati počenši z letom 1891. iz zaloge c. k. dvorne in državne tiskarnice, ter je potemtakem vsakemu moči **dopolniti nedostatne (pomanjkljive) Državne zakonike**, in vsak si more sestaviti iz vseh letnikov dotično gradivo, katero ga seosebno zanima.